

	<b>INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS</b> 263-264 poppet valves for use in potentially explosive atmospheres caused by gases, vapours, mists and/or dusts - ATEX94/9/EC			

## GENERAL

These Installation and Maintenance Instructions for 263-264 poppet valves, are a general supplement to the specific installation and operating instructions and the disassembly and reassembly procedures for 263-264 poppet valves. Always use all three I&M sheets for installing and maintaining the spool valves.

## DESCRIPTION

**Essential Health and Safety Requirements:** Multifunction spool valves to ISO 5599/01 are designed in accordance with Annex II of the European Directive 94/9/EC and standards EN 13463-1 and prEN 13463-5.

Classification II 2 GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)

## INSTALLATION

### Special conditions for safe use:

ASCO/JOUCOMATIC components are intended to be used only within the technical characteristics specified on the spool valves. The valve subbase must be connected to earth. The installation must be carried out in accordance with the requirements described in the installation and operating instructions. 263-264 poppet valves are designed to be installed in potentially explosive atmospheres caused by gases and/or dusts of Group II, Category 2GD. Placing the valves into zones (ATEX 1999/92/EC) is defined in first line by the indications on the label on each spool valve's body.

Classification II 2 GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)

The assembly of an ATEX-approved pilot valve on an ATEX-approved directional valve does not present any additional hazard of ignition and does not modify in any way the ATEX classification of the directional valve.

**Caution:** Take the least favourable category into account when assembling with a pilot to ATEX 94/9/EC. For temperature classification, consider the highest surface temperature as compared to the lowest ambient temperature.

### Example :

- . Poppet valve classification:  
II 2 GD EEx c Ta60°C T85°C (T6)
- . Pilot valve classification (example 189 PVm22) :  
II 2 GD EEx m II T5..T4 :

### AC coils (-) zones 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	pilot/coil 189PVm22	max. ambient t °C <sup>1)</sup> surface temperature			
		T6 85°C	T5 100°C	T4 135°C	T3 200°C
Insulation class F (155°C) 100 % E.D.					
4	●			60	

1) Minimum temperature Ta : -10°C

### DC coils (=) zones 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	pilot/coil 189PVm22	max. ambient t °C <sup>1)</sup> surface temperature			
		T6 85°C	T5 100°C	T4 135°C	T3 200°C
Insulation class F (155°C) 100 % E.D.					
4	●		25	80	

1) Minimum temperature Ta : -10°C

=> Classification of pilot + poppet valve assembly:

- II 2 GD Ta 25°C T100°C (T5) (at 4W DC)
- or II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (at 4W DC)
- or II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (at 4W AC)

## CAUTION

The poppet valve must be used within the limits defined in the Installation and Operating Instructions. Failure to stay within the mechanical limits of the spool valve will result in damage to or premature failure of the spool valve. **This will also invalidate its approval for use in dust atmospheres.**

## MAINTENANCE

For servicing, refer to the poppet valve's installation and operating instructions.

## CYLINDER DISASSEMBLY / REASSEMBLY

This operation must be carried out by suitably qualified personnel. For servicing, follow the instructions outlined in the disassembly / reassembly procedures for the poppet valves.

CAUTION: Disconnect the pressure supply before any intervention.

**Wrong assembly will invalidate the approval.**

**In case of replacement of parts by the user, the traceability of the final product cannot be guaranteed by ASCO/JOUCOMATIC and must be ensured by the user.**

## DECLARATION

**We herewith declare that the 263-264 poppet valves have been tested at our laboratory and have been found to comply with the essential Health & Safety Requirements detailed in Annex II of the European Directive 94/9/EC.**

See our documentation at: [www.ascojoucomatic.com](http://www.ascojoucomatic.com)

**A separate Declaration of Incorporation relating to Council Directive 98/37/EC Annex II B is available on request. Please provide acknowledgement number and serial number of products concerned.**

	<b>INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN</b> Distributeurs à clapets 263 / 264 pour atmosphères explosibles sous forme de gaz, vapeurs, brouillard et poussières ATEX 94/9/CE			

## GENERALITES

Cette fiche d'instructions d'installation et d'entretien des distributeurs à clapets 263 / 264 est un supplément général à la fiche de mise en service et conseil d'utilisation ainsi qu'à la procédure de démontage-remontage des distributeurs à clapets 263 / 264. Utilisez toujours les trois fiches d'installation et d'entretien pour installer et entretenir les distributeurs.

## DESCRIPTION

**Exigences essentielles en ce qui concerne la sécurité et la santé** les distributeurs à clapets 263 / 264 sont conçus selon l'Annexe II de la Directive Européenne 94/9/CE et les normes EN 13463-1 et prEN 13463-5.

Classification II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)

## INSTALLATION

### Conditions spéciales pour une utilisation sûre :

Les composants ASCO/JOUCOMATIC sont prévus pour être utilisés uniquement suivant leurs caractéristiques techniques, comme il est indiqué sur les distributeurs à clapets 263 / 264. L'embase du distributeur doit être reliée à la terre.

L'installation doit se faire conformément aux exigences décrites dans la notice de mise en service et conseils d'utilisation.

Les distributeurs à clapets 263 / 264 sont prévus pour être installés dans des atmosphères potentiellement explosibles, contenant gaz et des poussières du groupe II, catégorie 2GD.

Le placement en zones (ATEX 1999/92/CE) est défini prioritairement par le marquage indiqué sur l'étiquette placée sur le corps du distributeur.

Classification II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6).

L'assemblage du (des) électrovane(s) pilote(s) ATEX sur le distributeur ATEX ne crée pas de dangers supplémentaires d'inflammation et ne modifie en rien la classification ATEX du distributeur.

**Attention :** Prendre en compte la catégorie la moins favorable lors d'un assemblage avec un pilote ATEX 94/9/CE. Pour la classification des températures, considérer la température de surface la plus élevée en fonction de la température ambiante la plus faible.

### Exemple :

- . Classification du distributeur :  
II 2GD EEx c Ta60°C T85°C (T6)
- . Classification du pilote (exemple 189 PVm22) :  
II 2 GD EEx m II T5..T4 :

### Bobines CA (-) zones 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	pilote/bobine 189PVm22	ambiante maxi °C <sup>1)</sup> température de surface			
		T6 85°C	T5 100°C	T4 135°C	T3 200°C
Classe d'isolation F (155°C) 100 % E.D.					
4	●			60	

1) Température ambiante minimum: -10°C

### Bobines CC (=) zones 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	pilote/bobine 189PVm22	ambiante maxi °C <sup>1)</sup> température de surface			
		T6 85°C	T5 100°C	T4 135°C	T3 200°C
Classe d'isolation F (155°C) 100 % E.D.					
4	●		25	80	

1) Température ambiante minimum: -10°C

=> Classification ensemble pilote + distributeur :

- II 2 GD Ta 25°C T100°C (T5) (en 4W CC)
- ou II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (en 4W CC)
- ou II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (en 4W CA)

## ATTENTION

Le distributeur doit être utilisé dans les limites qui sont définies dans la notice de mise en service et conseils d'utilisation. Le fait de ne pas respecter les limites des caractéristiques mécaniques des distributeurs a comme conséquence des dommages ou une défaillance prématurée de ces derniers. **Cela invalidera également son utilisation pour des atmosphères poussiéreuses.**

## ENTRETIEN

Pour l'entretien courant se référer à la notice de mise en service et conseil d'utilisation des distributeurs.

## DEMONTAGE-REMONTAGE DES DISTRIBUTEURS

Cette opération devra être effectuée par un personnel qualifié. Suivre le mode opératoire décrit dans la « procédure de montage-démontage distributeurs »

ATTENTION : Couper la pression avant de commencer.

**Un assemblage incorrect invalidera la certification.**

**Si un élément est remplacé par l'utilisateur, la traçabilité du produit final ne sera plus assurée par ASCO/JOUCOMATIC et devra l'être par l'utilisateur.**

## DECLARATION

**Nous déclarons ici que les distributeurs à clapets 263 / 264 ont été testés par notre laboratoire et se sont avérés conformes aux exigences essentielles en ce qui concerne la santé et la sécurité, détaillées en Annexe II de la Directive Européenne 94/9/CE. Voir notre documentation sur [www.ascojoucomatic.com](http://www.ascojoucomatic.com)**

	<b>INSTALLATIONS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN</b>			
	Sitzventile 263-264 für den Einsatz in durch Gase, Dämpfe, Nebel und/oder Stäube verursachten explosionsfähigen Atmosphären - ATEX 94/9/EG			

### ALLGEMEINES

Dieses Installations- und Wartungsanweisungen für die Sitzventile entsprechend 263-264 sind eine allgemeine Ergänzung zu den speziellen Installations- und Betriebsanweisungen für die Ventile 263-264 sowie den Montage-/Demontage-Anweisungen für die Multifunktionsventile entsprechend ISO 5599/01 - Größe 1-2-3. Für die Installation und Wartung der Multifunktionsventile sind stets alle drei Anweisungen heranzuziehen.

### BESCHREIBUNG

**Wesentliche Anforderungen an Gesundheit und Sicherheit:** Die Ventile 263-264 sind gemäß Anhang II der EU-Richtlinie 94/9/EG sowie den Normen EN 13463-1 und prEN 13463-5 konstruiert. Klassifikation II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)

### INSTALLATION

**Besondere Bedingungen für den sicheren Einsatz:** ASCO/JOUCOMATIC-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf dem Multifunktionsventil angegebenen Daten eingesetzt werden. Die Grundplatte des Ventils muss geerdet werden. Die Installation hat entsprechend den in den Installations- und Wartungsanweisungen angegebenen Vorschriften zu erfolgen. Die Sitzventile 263-264 sind zur Verwendung in explosionsfähigen gas- bzw. staubhaltigen Atmosphären der Gruppe II, Kategorie 2GD, bestimmt. Der Einsatz in den Zonen (ATEX 1999/92/EG) richtet sich in erster Linie nach den Angaben auf dem Etikett am Gehäuse des Wegeventils. Klassifikation II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6) Die Montage eines Pilotventils mit ATEX-Zulassung auf einem Wegeventil mit ATEX-Zulassung stellt keine zusätzliche Explosionsgefahr dar und bedeutet keinerlei Änderung der ATEX-Klassifizierung.

**Achtung:** Beim Zusammenbau mit einem Pilotventil nach ATEX 94/9/EG ist die ungünstigste Kategorie anzunehmen. Für die Temperaturklassifikation ist die höchste Oberflächentemperatur im Vergleich zur niedrigsten Umgebungstemperatur anzunehmen.

#### Beispiel:

. Klassifikation des Sitzventils:  
II 2GD EEx c Ta60°C T85°C (T6)

. Klassifikation des Pilotventils (Beispiel 189 PVm22) :  
II 2GD EEx m II T5..T4 :

### AC-Magnetspulen (-) Zonen 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	Pilot/Magnet 189/PV-M22	Max. Umgebungst. °C <sup>1)</sup>			
		Oberflächentemp.			
		T6	T5	T4	T3
		85°C	100°C	135°C	200°C
Isolationsklasse F (155°C) 100 % E.D.					
4	●			60	

1) Mindesttemperatur Ta : -10°C

### DC-Magnetspulen (=) Zonen 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	Pilot/Magnet 189/PV-M22	Max. Umgebungst. °C <sup>1)</sup>			
		Oberflächentemp.			
		T6	T5	T4	T3
		85°C	100°C	135°C	200°C
Isolationsklasse F (155°C) 100 % E.D.					
4	●		25	80	

1) Mindesttemperatur Ta : -10°C

=> Klassifikation der Einheit aus Pilotventil + Sitzventil:  
II 2 GD Ta 25°C T100°C (T5) (bei 4W DC)  
oder II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (bei 4W DC)  
oder II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (bei 4W AC)

### ACHTUNG

Das Sitzventil ist innerhalb der in den Installations- und Wartungsanweisungen festgelegten Grenzwerte einzusetzen. Die Nichteinhaltung der mechanischen Grenzwerte des Multifunktionsventils kann zu einer Beschädigung oder einem vorzeitigen Verschleiß des Multifunktionsventils führen. **Damit erlicht auch die Zulassung für die Verwendung des Produkts in staubhaltigen Atmosphären.**

### WARTUNG

Für die Durchführung von Wartungsmaßnahmen wird auf die Installations- und Wartungsanweisungen des Zylinders verwiesen.

### DEMONTAGE / MONTAGE DER MULTIFUNKTIONSVENTILE

Diese Arbeiten sind von entsprechend qualifiziertem Personal durchzuführen. Dabei ist die in den Demontage/Montage-Anweisungen für die Sitzventile vorgegebene Vorgehensweise einzuhalten.

**ACHTUNG:** Vor Beginn der Arbeiten ist die Druckluftzufuhr zu unterbrechen.

**Bei unsachgemäßer Montage wird die Zulassung ungültig. Beim Austausch von Teilen durch den Nutzer kann die Rückverfolgbarkeit des Endprodukts durch ASCO/JOUCOMATIC nicht mehr gewährleistet werden und muss vom Nutzer selbst sichergestellt werden.**

### ERKLÄRUNG

Wir erklären hiermit, dass die Sitzventile 263-264 in unserem Labor geprüft wurden, wobei die Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen an Gesundheit und Sicherheit gemäß Anhang II der EU-Richtlinie 94/9/EG nachgewiesen wurde.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.ascojoucomatic.com](http://www.ascojoucomatic.com).

Eine separate Herstellererklärung im Sinne der Maschinen-Richtlinie 98/37/EG Anhang II B ist auf Anfrage erhältlich. Geben Sie bitte dazu bitte die Nummer der Auftragsbestätigung und die Seriennummer des entsprechenden Produkts an.

	<b>INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO</b>			
	Distribuidores de clapet 263-264 para ambientes explosivos bajo forma de gas, vapores, niebla y polvo ATEX 94/9/CE			

### INFORMACIÓN GENERAL

Esta ficha de instrucciones de instalación y mantenimiento de los distribuidores de clapet 263-264 es un suplemento general de la ficha de puesta en marcha y consejos de utilización así como del procedimiento de desmontaje-montaje de los distribuidores 263-264. Utilizar siempre las tres fichas de instalación y mantenimiento para instalar y mantener los distribuidores.

### DESCRIPCIÓN

**Requerimientos esenciales referentes a la seguridad y la salud:** los distribuidores de clapet 263-264 están diseñados según el Anexo II de la Directiva Europea 94/9/CE y las normas EN 13463-1 y prEN 13463-5. Clasificación II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6) Temperatura mínima Ta : -10°C

### INSTALACIÓN

**Condiciones especiales para una utilización segura :** Los componentes ASCO/JOUCOMATIC están previstos para ser utilizados únicamente según sus características técnicas, como se indica en los distribuidores. La base del distribuidor debe estar unida a tierra. La instalación se debe realizar en conformidad con las exigencias descritas en la hoja de puesta en marcha y consejos de utilización. Los distribuidores de clapet 263-264 están previstos para ser instalados en ambientes potencialmente explosivos, que contengan gas y polvo del grupo II, categoría 2GD. La colocación en zonas (ATEX 1999/92/CE) está definida prioritariamente por el marcaje indicado en la etiqueta colocada en el cuerpo del distribuidor. Clasificación II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6) El montaje de la (las) electroválvula(s) piloto(s) ATEX en el distribuidor ATEX no crea peligros suplementarios de inflamación y no modifica en nada la clasificación ATEX del distribuidor.

**Atención :** Tenga en cuenta la categoría la menos favorable durante un montaje con un piloto ATEX 94/9/CE. Para la clasificación de las temperaturas, considerar la temperatura de superficie la mas elevada en función de la temperatura ambiente mas baja.

#### Ejemplo :

. Clasificación del distribuidor :  
II 2GD EEx c Ta60°C T85°C (T6)

. Clasificación del piloto (ejemplo 189 PVm22) :  
II 2GD EEx m II T5..T4 :

### Bobinas CA (-) zonas 1-21 / 2-22

Pn (Vatios)	piloto/bobina 189/PV-M22	ambiente máx. °C <sup>1)</sup>			
		temperatura de superficie			
		T6	T5	T4	T3
		85°C	100°C	135°C	200°C
Clase de aislamiento F (155°C) 100 % E.D.					
4	●			60	

1) Temperatura mínima Ta : -10°C

### Bobinas CC (=) zonas 1-21 / 2-22

Pn (Vatios)	piloto/bobina 189/PV-M22	ambiente máx. °C <sup>1)</sup>			
		temperatura de superficie			
		T6	T5	T4	T3
		85°C	100°C	135°C	200°C
Clase de aislamiento F (155°C) 100 % E.D.					
4	●		25	80	

1) Temperatura mínima Ta : -10°C

=> Clasificación conjunto piloto + distribuidor :  
II 2 GD Ta 25°C T100°C (T5) (en 4W CC)  
o II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (en 4W CC)  
o II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (en 4W CA)

### ATENCIÓN

El distribuidor debe ser utilizado dentro de los límites definidos en la hoja de puesta en marcha y consejos de utilización. El hecho de no respetar los límites de las características mecánicas de los distribuidores puede provocar daños o fallos prematuros de los mismos. **Ésto invalidará igualmente su utilización para ambientes explosivos.**

### MANTENIMIENTO

Para el mantenimiento corriente remitirse a la página de puesta en marcha y consejos de utilización de los distribuidores.

### DESMONTAJE-MONTAJE DE LOS DISTRIBUIDORES

Esta operación deberá ser realizada por personal cualificado. Seguir el modo operativo descrito en el « procedimiento de montaje-desmontaje de los distribuidores »

**ATENCIÓN :** Cortar la presión antes de comenzar.

**Un montaje incorrecto invalidará la certificación. Si un elemento es reemplazado por el usuario, la trazabilidad del producto final ya no estará asegurada por ASCO- JOUCOMATIC y deberá estarlo por el usuario.**

### DECLARACIÓN

Declaramos aquí que los distribuidores de clapet 263-264 han sido probados por nuestro laboratorio y son conforme a las exigencias esenciales en lo que concierne a salud y seguridad, detallado en Anexo II de la Directiva Europea 94/9/CE. Ver nuestra documentación en [www.ascojoucomatic.com](http://www.ascojoucomatic.com) Está disponible bajo demanda una declaración separada de incorporación relativa al Anexo II B de la Directiva CEE - 98/37/ CE Anexo II B. Por favor proporcione el número de reconocimiento y los números de serie de los productos correspondientes.

	<b>ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE</b>				
	Distributori a otturatore 263-264 per atmosfere con pericolo d'esplosione contenenti gas, vapori, nebbie e polveri ATEX 94/9/CE				

### CENNI GENERALI

Questa scheda contenente le istruzioni per l'installazione e la manutenzione dei distributori a otturatore 263-264 è un supplemento generale al manuale di istruzioni per la messa in funzione e consigli per l'utilizzo e alla procedura di smontaggio-rimontaggio dei distributori a otturatore 263-264. Utilizzare sempre le tre schede apposte per l'installazione e la pulizia dei distributori.

### DESCRIZIONE

**Requisiti essenziali in materia di sicurezza e salute.**  
I distributori 263-264 sono progettati in base all'Allegato della Direttiva Europea 94/9/CE e le norme EN 13463-1 e prEN 13463-5.

Classificazione **II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)**

### INSTALLAZIONE

**Condizioni speciali per un utilizzo sicuro:**

I componenti ASCO/JOUCOMATIC sono previsti per essere utilizzati unicamente secondo le loro caratteristiche tecniche, come indicato sui distributori.

La base del distributore deve essere collegata a terra.

L'installazione deve essere conforme ai requisiti indicati sulle istruzioni di messa in funzione e consigli per l'utilizzo.

I distributori a otturatore 263-264 sono progettati per essere installati in ambienti con potenziale pericolo d'esplosione, contenenti gas e polveri del gruppo II, categoria **2GD**.

L'applicazione in zone (ATEX 1999/92/CE) viene indicata indicata dalla marcatura collocata sul corpo del distributore. Classificazione **II2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)**.

L'assemblaggio della (delle) elettrovalvola(e) pilota(a) ATEX sul distributore ATEX non crea pericoli ulteriori di infiammabilità e non modifica affatto la classificazione ATEX del distributore.

**Attenzione:** Prendere in considerazione la categoria meno favorevole in caso di assemblaggio con pilota ATEX 94/9/CE. Per la classificazione delle temperature, considerare la temperatura di superficie più alta in funzione della temperatura ambiente più bassa.

*Esempio:*

Classificazione del distributore :  
II 2GD EEx c Ta60°C T85°C (T6)

Classificazione del pilota (esempio 189 PVm22) :  
II 2GD EEx m II T5..T4 :

### Bobine CA (-) zone 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	pilota/bobina 189/PV-M22	ambiente max °C <sup>1)</sup>			
		temperatura di superficie			
		T6	T5	T4	T3
		85°C	100°C	135°C	200°C
Classe d'isolamento F (155°C) 100 % E.D.					
4	●			60	

1) Temperatura min. Ta : -10°C

### Bobine CC (=) zone 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	pilota/bobina 189/PV-M22	ambiente max °C <sup>1)</sup>			
		temperatura di superficie			
		T6	T5	T4	T3
		85°C	100°C	135°C	200°C
Classe d'isolamento F (155°C) 100 % E.D.					
4	●		25	80	

1) Temperatura min. Ta : -10°C

=> Classificazione gruppo pilota + distributore :

II 2 GD Ta 25°C T100°C (T5) (in 4W CC)

o II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (in 4W CC)

o II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (in 4W CA)

### ATTENZIONE

Il distributore deve essere utilizzato nei limiti definiti sulle istruzioni di messa in funzione e consigli per l'utilizzo. Il mancato rispetto dei limiti relativi alle caratteristiche meccaniche dei distributori ha come conseguenza danni o la rottura prematura dei distributori stessi. **Ciò invaliderà anche il suo utilizzo in ambienti con presenza di polveri.**

### MANUTENZIONE

Per la manutenzione ordinaria fare riferimento alle istruzioni di messa in funzione e consigli per l'utilizzo dei distributori.

### SMONTAGGIO-RIMONTAGGIO DEI DISTRIBUTORI

Questa operazione deve essere effettuata da personale qualificato. Seguire le modalità indicate nella «procedura di smontaggio-rimontaggio dei distributori»

ATTENZIONE: Scollegare la pressione prima di iniziare.

**Un assemblaggio errato invaliderà la certificazione.**

Se un elemento viene sostituito dall'utente, la tracciabilità del prodotto finale non verrà più garantita da ASCO/JOUCOMATIC e quindi dovrà essere garantita dall'utente.

### DICHIARAZIONE

Dichiariamo che i distributori a otturatore 263-264 sono stati collaudati nel nostro laboratorio e sono risultati conformi ai requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza, dettagliate nell'Allegato II della Direttiva Europea e 94/9/CE.

Vedere l'apposita documentazione su [www.ascojoucomatic.com](http://www.ascojoucomatic.com)

L'utente può richiedere al costruttore una Dichiarazione di Conformità separata relativa alla Direttiva CEE 98/37/CE Allegato II B. Precisando il numero della conferma d'ordine il numero di serie dei prodotti.

	<b>ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES</b>				
	Klepventielen 263-264 voor explosieve omgevingen in de vorm van gas, damp, nevel en stof ATEX 94/9/EG				

### ALGEMEEN

Deze instructies voor de installatie en het onderhoud van klepventielen 263-264 vormen een algemene bijlage bij de specifieke installatie- en gebruiksvoorschriften en bij de procedure voor het demonteren en monteren van multifunctionele klepventielen 263-264. Volg steeds de drie installatie- en onderhoudsvoorschriften voor het installeren en onderhouden van de stuurschuiwen.

### OMSCHRIJVING

**Basiseisen voor wat betreft de veiligheid en gezondheid:** De stuurschuiwen zijn ontworpen in overeenstemming met Bijlage II van Europese Richtlijn 94/9/EG en de normen EN 13463-1 en prEN 13463-5.

Classificatie **II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)**

### INSTALLATIE

**Speciale voorwaarden voor een veilige installatie:**

De onderdelen van ASCO/JOUCOMATIC zijn uitsluitend bestemd voor gebruik in overeenstemming met hun technische kenmerken, zoals aangegeven op de stuurschuiwen.

De onderlegplaat van de stuurschuiw moet worden geaard.

De Klepventielen zijn ontworpen om te worden geïnstalleerd in potentieel explosieve ruimten, die gassen of stof van groep II, categorie **2GD** bevatten.

Het gebruik in zones (ATEX 1999/92/EG) wordt bovenal bepaald door de markering op het etiket dat zich op de behuizing van de stuurschuiw bevindt.

Classificatie **II2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)**.

Het monteren van één of meer elektromagnetische ATEX-ventielen op een ATEX-stuurschuiw veroorzaakt geen extra brandgevaar en verandert op generlei wijze de ATEX-classificatie van de stuurschuiw.

**Waarschuwing:** Ga uit van de ongunstigste categorie bij het monteren van een ATEX 94/9/EG-stuurschuiw. Voor de classificatie van de temperaturen, houdt u rekening met de hoogste oppervlakttemperatuur bij de laagste omgevingstemperatuur.

*Voorbeeld:*

Classificatie van de stuurschuiw:  
II 2GD EEx c Ta60°C T85°C (T6)

Classificatie van de stuurschuiw (bijvoorbeeld 189 PVm22):  
II 2 GD EEx m II T5..T4

### wisselstroomspoelen (-) zones 1-21/2-22

Pn (Watt)	stuurschuiwspoel 189/PV-M22	omgeving maxi °C <sup>1)</sup>			
		oppervlakttemperatuur			
		T6	T5	T4	T3
		85°C	100°C	135°C	200°C
Isolatieklasse F (155°C) 100 % E.D.					
4	●			60	

1) Minimale temperatuur Ta: -10°C

### Gelijkstroomspoelen (=) zones 1-21/

Pn (Watt)	stuurschuiwspoel 189/PV-M22	omgeving maxi °C <sup>1)</sup>			
		oppervlakttemperatuur			
		T6	T5	T4	T3
		85°C	100°C	135°C	200°C
Isolatieklasse F (155°C) 100 % E.D.					
4	●		25	80	

1) Minimale temperatuur Ta: -10°C

=> Classificatie van de combinatie klep + schuiw:

II 2 GD Ta 25°C T100°C (T5) (voor 4W gelijkstroom)

of II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (voor 4W gelijkstroom)

of II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (voor 4W wisselstroom)

### OPGELET

De stuurschuiw moet worden gebruikt binnen de grenzen die zijn gesteld in de installatievoorschriften en in de handleiding. Het niet in acht nemen van de mechanische waarden van de stuurschuiwen kan ze beschadigen en kan resulteren in het voortijdig uitvallen ervan. **Hierdoor komt ook de geschiktheid van de spoel voor gebruik in strofrijke omgevingen in het gedrang.**

### ONDERHOUD

Raadpleeg voor het normale onderhoud de installatie- en gebruiksvoorschriften voor de stuurschuiwen.

### PROCEDURE VOOR HET MONTEREN EN DEMONTEREN VAN STUURSCHUIVEN

Deze ingreep moet worden uitgevoerd door voldoende opgeleid personeel. Volg de aanwijzingen zoals beschreven in de "procedure voor het monteren en demonteren van stuurschuiwen".

OPGELET: Schakel de druk uit voor aanvang van de werkzaamheden.

**In geval van een foutieve montage wordt de certificering ongeldig.**

**Als een onderdeel door de gebruiker wordt vervangen, wordt de opspoorbaarheid van het eindproduct niet meer gegarandeerd door ASCO/JOUCOMATIC. Die verantwoordelijkheid komt dan toe aan de gebruiker.**

### VERKLARING

We verklaren hierbij dat de Klepventielen zijn getest in ons laboratorium en dat daarbij is gebleken dat ze voldoen aan de basiseisen inzake gezondheid en veiligheid zoals bepaald in Bijlage II van Europese Richtlijn 94/9/EG.

Raadpleeg onze documentatie op [www.ascojoucomatic.com](http://www.ascojoucomatic.com)

Een aparte fabrikantenverklaring van inbouw, in de zin van EEG richtlijn 98/37/EG Aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serienummer.

	<b>INSTALLASJONS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSER</b>					<b>NO</b>
	Tallerkenventiler 263-264 for bruk i potensielt eksplosive atmosfærer med gass, damp, tåke og eller støv - ATEX 94/9/EF					

## GENERELT

Disse installasjons- og vedlikeholdsinstruksjonene for tallerkenventiler 263-264, er et generelt tillegg til de spesifikke installasjons- og driftsinstruksjonene samt prosedyrene for montering og demontering for tallerkenventiler 263-264. Bruk alltid begge I&V-bladene ved installasjon og vedlikehold av magnetventilen.

## BESKRIVELSE

**Grunnleggende helse og sikkerhetskrav:** ventilene 263-264 er konstruert i overensstemmelse med vedlegg II i Rådsdirektiv 94/9/EF og standardene EN 13463-1 og prEN 13463-5. Klassifisering **II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)**

## INSTALLASJON

### Spesielle betingelser for sikker bruk:

Komponenter fra ASCO/JOUCOMATIC er beregnet for bruk kun med de tekniske spesifikasjonene som er angitt på magnetventilene. Ventilens struktur må være koplet til jord.

Installasjonen må utføres i overensstemmelse med kravene som er angitt i installasjons- og driftsinstruksjonene.

Tallerkenventiler 263-264 er konstruert for installasjon i potensielt eksplosive atmosfærer med gass og/eller støv i gruppe II, kategori **2GD**.

Plassering av ventiler i soner (ATEX 1999/92/EF) er angitt i første linje på etiketten på hver enkelt magnetventilhus. Klassifikasjon **II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)**.

Montering av en ATEX-godkjent pilotventil på en ATEX-godkjent retningsventil utgjør ingen økning av antennelsesfaren, og endrer ikke på noen måte ATEX-klassifiseringen for retningsventilen.

**Forsiktig:** Det er den minst gunstige kategorien man må ta hensyn til for ventiler med pilot ifølge ATEX 94/9/EF. For temperaturklassifisering skal man ta hensyn til den høyeste overflatetemperaturen sammenholdt med den laveste omgivelsestemperaturen.

### Eksempel:

. Tallerkenventilklassifisering:  
II 2GD EEx c Ta60°C T85°C (T6)

. Pilotventilklassifisering (eksempel 189 PVM22):  
II 2GD EEx m II T5..T4 :

### AC-spoler (-) sone 1-21 / 2-22

Pn	pilot/spole	maks. omg. t °C <sup>1)</sup>			
		overflatetemperatur			
(Watt)	189PVM22	T6	T5	T4	T3
		85°C	100°C	135°C	200°C
Isolasjonsklasse F (155°C) 100 % E.D.					
4	●			60	

1) Minimumstemperatur Ta: -10 °C

### DC-spoler (=) sone 1-21 / 2-22

Pn	pilot/spole	maks. omg. t °C <sup>1)</sup>			
		overflatetemperatur			
(Watt)	89PVM22	T6	T5	T4	T3
		85°C	100°C	135°C	200°C
Isolasjonsklasse F (155°C) 100 % E.D.					
4	●		25	80	

1) Minimumstemperatur Ta: -10 °C

=> Klassifisering av enhet med pilot + tallerkenventil:  
II 2 GD Ta 25°C T100°C (T5) (ved 4W DC)  
eller II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (ved 4W DC)  
eller II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (ved 4W AC)

## FORSIKTIG

Tallerkenventilen må brukes i overensstemmelse med kravene som er angitt i installasjons- og driftsinstruksjonene. Hvis de mekaniske begrensningene for magnetventilen ikke overholdes, vil det føre til skade på, eller forkortet levetid for magnetventilen. **Det vil også medføre at godkjenningen for bruk i støvfylte atmosfærer blir ugyldig.**

## VEDLIKEHOLD

For serviceanvisninger henvises det til tallerkenventilens veiledning for installasjon og drift.

## PROSEDYRENE FOR DEMONTERING/ MONTERING AV MAGNETVENTILEN:

Denne operasjonen skal utføres av kvalifisert personell. Ved service må man følge instruksjonene som er angitt i prosedyrene for demontering/montering av tallerkenventilene.

FORSIKTIG: Kople fra trykkluften for alle former for inngrep.

**Feil montering vil gjøre godkjenningen ugyldig.**

**Hvis brukeren skifter ut deler av komponenten, kan ikke ASCO/JOUCOMATIC lenger garantere de dokumenterte ytelsene.**

## ERKLÆRING

Hermed erklæres at tallerkenventilene 263-264 er blitt testet i vårt laboratorium, og at de tilfredsstiller de grunnleggende krav til helse og sikkerhet som angitt i vedlegg II i Rådsdirektiv 01/94/EF.

Se vår dokumentasjon på: [www.ascojoucomatic.com](http://www.ascojoucomatic.com)

En adskilt registreringserklæring i forhold til EMC-direktiv 98/37/EF Vedlegg II B er tilgjengelig på anmodning. Vennligst oppgi bekrefteelsesnummer og serienummer på produktene det gjelder.

	<b>INSTALLATIONS- OCH SKÖTSELANVISNING</b>					<b>SE</b>
	Såtesventiler 263-264 För användning i potentiellt explosiva atmosfärer orsakade av gaser, ångor, fuktisid och/ eller dammpartiklar - ATEX 94/9/EG					

## ALLMÄNT

Dessa installations- och underhållsinstrukturer för såtesventiler 263-264, är ett allmänt tillägg till de specifika installations- och driftsinstruksjonerna och procedurer för demontering och återmontering för såtesventiler 263-264. Använd alltid båda instruktionsbladen I&M för att installera och underhålla magnetventilen.

## BESKRIVNING

**Nödvändiga hälso- och säkerhetsföreskrifter:** Såtesventiler 263-264 har konstruerats i överensstämmelse med bilaga II i Europadirektivet 94/9/EG och standarder EN 13463-1 och prEN 13463-5.

Klassifikaion **II 2GD EEx c Ta 60°C T58°C (T6)**

## INSTALLATION

### Speciella villkor för en säker användning:

ASCO/JOUCOMATIC-komponenterna är endast avsedda för användning inom de tekniska spesifikasjoner som anges på trumventilerna.

Ventilens fundamentplatta måste vara ansluten til jord. Installasjonen må utføres i enlighet med kraven som beskrivs i installasjons- og driftsinstruksjonerna.

Ventiler har konstruerats för att installeras i potensiellt explosiva miljöer orsakade av gaser och/eller dammpartiklar av Grupp II, kategori **2GD**.

Placering av ventiler i zoner (ATEX 1999/92/EG) defineras på första raden genom indikationerna på etiketten på varje trumventil. Klassifisering **II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)**.

Monteringen av en ATEX-godkjent pilotventil på en ATEX-godkjent retningsventil medfører inga ytterligere antændningsrisiker og ändrar inte på något sätt retningsventilens ATEX-klassifisering.

**Varning:** Ta med den minst fördelaktiga kategorin i beräkningen när du monterer en pilotventil till ATEX 94/9/EG. För temperaturklassifisering, tag hänsyn till den högsta ytttemperaturen jämfört med lägsta omgivningstemperatur.

### Exempel:

. Trumventilklassifisering:  
II 2GD EEx c Ta60°C T85°C (T6)  
. Pilotventilklassifisering (exempel 189 PVM22):  
II 2GD EEx m II T5..T4:

### AC-spoler (-) zoner 1-21 / 2-22

Pn	pilot/spole	max. omgivningstemperatur °C <sup>1)</sup>			
		ytttemperature			
(Watt)	189PVM22	T6	T5	T4	T3
		85°C	100°C	135°C	200°C
Isolasjonsklass F (155°C) 100 % E.D.					
4	●			60	

1) Lägsta temperatur Ta : -10°C

### DC-spoler (-) zoner 1-21 / 2-22

Pn	pilot/spole	max. omgivningstemperatur °C <sup>1)</sup>			
		ytttemperature			
(Watt)	189PVM22	T6	T5	T4	T3
		85°C	100°C	135°C	200°C
Isolasjonsklass F (155°C) 100 % E.D.					
4	●		25	80	

1) Lägsta temperatur Ta : -10°C

=> Klassifisering av pilot + trumventilmontering:

II 2 GD Ta 25°C T100°C (T5) (vid 4W DC)  
ou II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (vid 4W DC)  
ou II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (vid 4W AC)

## VARNING

Såtesventilen måste användas i enlighet med de begränsningar som anges i installasjons- og driftsinstruksjonerna. Om man inte håller sig inom trumventilens mekaniska begränsningar leder det till att trumventilen skadas eller blir funksjonsoduglig i förtid. **Det opphæver också dess godkännande för användning i dammiga miljöer.**

## UNDERHÅLL

För underhåll, gå til såtesventilens installasjons- og driftsinstruksjoner.

## DEMONTERING / ÅTERMONTERING FÖR TRUMVENTILERNA

Denna operation ska utföras av kvalificerad personal. För underhåll, följ instruksjonerna som ges i manualen för demontering / återmontering för trumventilerna.

VARNING: Koppla ifrån tryckluftförseln innan du utför någon åtgärd.

**Felaktig montering kan göra typgodkännandet ogiltigt.**

**Om några delar byts ut av användaren, kan den slutliga produktens spårbarhet inte garanteras av ASCO/JOUCOMATIC.**

## FÖRKLARING

**Vi förklarar härmed att de såtesventiler 263-264 har testats i vårt laboratorium og befunnits uppfylla de viktigaste Hälso- & säkerhetskraven som anges i bilaga II i Europadirektiv 94/9/EG**  
Läs vår dokumentering på: [www.ascojoucomatic.com](http://www.ascojoucomatic.com)

En separat deklaration om överensstemmelse med EMC-direktiv 98/37/EG Bilaga II B finns tillgänglig på begäran. Var vänlig ange order nummer og serienummer för de produkter det gäller.

	<b>ASENUS- JA HUOLTO-OHJEET</b> Istukkaventtiilit 263-264 Käytettäväksi räjähdysvaarallista kaasua, höyryä, sumua ja pölyä sisältävissä tiloissa ATEX				

## YLEISTÄ

Tämä istukkaventtiilien 263-264 asennus- ja huolto-opas on yleinen täydennysosa istukkaventtiilien 263-264 yksityiskohtaisille käyttöönnotto- ja käyttöohjeille sekä purku- ja kokoonpano-ohjeille. Noudata aina näitä kaikkia käyttö- ja huolto-ohjeita jakelijoiden asennuksen ja huollon yhteydessä.

## KUVAUS

**Olenaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset:** Istukkaventtiilit 94/9/EF 263-264 on suunniteltu noudattaen eurooppalaisen direktiivin 94/9/EF liitettä II ja standardeja EN 13463-1 ja prEN 13463-5. Luokka II **2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)**

## ASENUS

**Erityisvaatimukset liittyen käyttöturvallisuuteen:** ASCO/JOUCOMATIC-komponentit on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan niiden teknisten ominaisuuksien mukaisesti, kuten jakelijoissa osoitetaan. Jakelijan kehys on maadoitettava. Istukkaventtiilit 263-264 on tarkoitettu asennettaviksi mahdollisesti räjähdysvaarallisiin tiloihin, joiden sisältämät kaasut ja pölyt kuuluvat ryhmään II, luokka **2GD**. Alueille (ATEX 1999/92/EY) sijoitus määrittää ensisijaisesti jakelijan rungossa olevan etiketin merkintöjen mukaisesti. Luokka II **2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)**. Sähkömagneettisen ATEX-ohjausventtiilin asentaminen ATEX-jakelijalle ei aiheuta ylimääräistä syyttymisvaaraa eikä se muuta jakelijan ATEX-luokitusta.

**Varoitus:** Vähiten edullisin luokka tulee huomioida kun tehdään kokoonpano ATEX 94/9/EF-ohjaimen kanssa. Lämpötilaluokituksessa huomioidaan suurin pintalämpötila alhaisimman ympäristölämpötilan mukaisesti.

### Esimerkki:

. Istukkaventtiilin luokitus:  
 II 2GD EEx c Ta60°C T85°C (T6)  
 . Ohjaimen luokitus (esimerkki 189 PVM22):  
 II 2GD EEx m II T5..T4:

## Kelat CA (-) alueet 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	ohjain/kela 189PVM-1/22	maksimi ympäristölämpötila °C <sup>1)</sup> pintalämpötila			
		T6 85°C	T5 100°C	T4 135°C	T3 200°C
Luokka F (155°C) 100 % E.D.					
4	●			60	

1) Minimi lämpötila Ta : -10°C

## Kelat CC (=) alueet 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	ohjain/kela 189PVM-1/22	maksimi ympäristölämpötila °C <sup>1)</sup> pintalämpötila			
		T6 85°C	T5 100°C	T4 135°C	T3 200°C
Luokka F (155°C) 100 % E.D.					
4	●		25	80	

1) Minimi lämpötila Ta : -10°C

=> Ohjain + istukkaventtiili luokitus:  
 II 2 GD Ta 25°C T100°C (T5) (4W CC)  
 tai II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (4W CC)  
 tai II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (4W CA)

## VAROITUS

Istukkaventtiiliä on käytettävä käyttöönotto- ja käyttöohjeessa määritettyjen rajojen puitteissa. Mikäli jakelijan mekaanisten ominaisuuksien rajat ylitetään on seurauksena vaurioita tai jakelijoiden ennenaikaisia toimintahäiriöitä. **Virheellinen asennus mitätöi hyväksynnän.**

## HUOLTO

Katso yleiset huolto-ohjeet istukkaventtiilien käyttöönotto- ja käyttöohjeista.

## JAKELIJOIDEN PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEESSA

Tämän työn saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilöstö. Noudata "istukkaventtiilien purku- ja kokoonpano-ohjeessa" annettuja toimintaohjeita.

VAROITUS: Poista paine ennen työn aloitusta.

## Väärin tehty kokoonpano mitätöi sertifiointin.

ASCO-JOUCOMATIC ei voi taata lopullisen tuotteen jäljiteltävyyttä, mikäli käyttäjä on vaihtanut osia. Tässä tapauksessa vastuu jää käyttäjälle.

## VAKUUTUS

Vakuutamme täten, että istukkaventtiilit 263-264 on koestettu laboratoriossamme ja niiden on todettu täyttävän eurooppalaisen direktiivin 94/9/EF liitteessä II spesifioituiden olenaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset. Viittaamme asiaan liittyviin asiakirjoihin osoitteessa: [www.ascojoucomatic.com](http://www.ascojoucomatic.com)

Pyydetessä on saatavilla erillinen Euroopan talousyhteisön direktiivin 98/37/ETY liitettä II B koskeva liittämislustus. Kyseessä olevan tuotteen myöntämis- ja sarjanumerot

	<b>INSTALLATIONS- OG VEDLIGEHOLDELSERINSTRUKTIONER</b> Sædeventiler 263-264 til eksplosionsfarlige atmosfærer i form af gas, dampe, tåge og støv ATEX 94/9/EF				

## GENERELT

Dette datablad med anvisninger for installation og vedligeholdelse af sædeventilerne, 263-264, er et generelt supplement til det særlige datablad for installation og vedligeholdelse samt til fremgangsmåden for af- og påmontering af sædeventilerne 263-264. Læs altid alle tre datablade for installation og vedligeholdelse, når sædeventilerne skal installeres eller vedligeholdes.

## BESKRIVELSE

**Væsentlige krav med hensyn til sikkerhed og sundhed:** Sædeventilerne 263-264 er fremstillet i henhold til kravene i Tillæg II i EU-direktivet 94/9/EF og standarderne EN 13463-1 samt prEN 13463-5.

Klassificering II **2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)**

## INSTALLATION

### Særlige betingelser for sikker brug:

ASCO/JOUCOMATIC-komponenterne er kun beregnet til at blive brugt i henhold til deres tekniske specifikationer, som anført på glideventilerne.

Sædeventilens sokkel skal tilsluttes jordnettet. Sædeventilerne 263-264 er beregnet til at blive installeret i potentielt eksplosionsfarlige atmosfærer, som indeholder gas og støv af gruppe II , kategori **2GD**.

Installationen i zoner (ATEX 1999/92/EF) er angivet med en mærkning på etiketten, der sidder på sædeventilhuset. Klassificering **II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)**. Samlingen af ATEX-pilotmagnetventiler på ATEX-sædeventilen medfører ikke yderligere farer for antændelse og ændrer på ingen måde glideventilens ATEX-klassificering.

**Forsigtig:** Tag højde for den laveste kategori ved samling med en ATEX 94/9/EF pilotmagnetventil. Tag højde for den højeste overfladetemperatur og den laveste omgivelsestemperatur ved klassificering af temperaturerne.

### Eksempel:

. Sædeventilens klassificering:  
 II 2GD EEx c Ta60°C T85°C (T6)  
 . Pilotmagnetventilens klassificering (eksempel 189 PVM22):  
 II 2GD EEx m II T5..T4:

## CA-spoler (-) zone 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	pilotmagnetventilspole 189PVM-1/22	Maks. omgivelsestemperatur °C <sup>1)</sup> overfladetemperatur			
		T6 85°C	T5 100°C	T4 135°C	T3 200°C
Isoleringsklasse F (155°C) 100 % E.D.					
4	●			60	

1) Minimumtemperatur Ta : -10°C

## CC-spoler (=) zone 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	pilotmagnetventilspole 189PVM-1/22	Maks. omgivelsestemperatur °C <sup>1)</sup> overfladetemperatur			
		T6 85°C	T5 100°C	T4 135°C	T3 200°C
Isoleringsklasse F (155°C) 100 % E.D.					
4	●		25	80	

1) Minimumtemperatur Ta : -10°C

=> Klassificering af samlingen pilotmagnetventil og sædeventil:  
 II 2 GD Ta 25°C T100°C (T5) (en 4W CC)  
 eller II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (en 4W CC)  
 eller II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (en 4W CA)

## FORSIGTIG

Sædeventilen skal anvendes inden for de grænser, der er defineret i installations- og betjeningsvejledningen. Manglende overholdelse af de anførte grænser for sædeventilernes mekaniske specifikationer kan medføre skader eller beskadigelse af apparaterne. **Det gør samtidig spolen uegnet til brug i støvede omgivelser.**

## VEDLIGEHOLDELSE

Anvisninger for løbende vedligeholdelse er indeholdt i installations- og betjeningsvejledningen for sædeventilerne.

## FREMANGSMÅDE FOR AF- OG PÅMONTERING AF SÆDEVENTILERNE

Denne arbejdsgang skal udføres af uddannet personale. Følg fremgangsmåden, der er beskrevet i afsnittet Fremgangsmåde for af- og påmontering af sædeventilerne.

FORSIGTIG: Afbryd strømmen, før vedligeholdelsesarbejdet påbegyndes.

En forkert samling gør overensstemmelseserklæringen ugyldig.

Hvis brugeren udskifter dele på produktet, garanteres det endelige produkts sporbarhed ikke af ASCO/JOUCOMATIC.

## OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer hermed, at sædeventiler 263-264 er blevet afprøvet på vores laboratorium og har vist sig at være i overensstemmelse med de væsentlige krav for sundhed og sikkerhed, som er nærmere beskrevet i Tillæg II til EU-direktivet 94/9/EF.

Se vores dokumentation på internetadressen [www.ascjoucomatic.com](http://www.ascjoucomatic.com)

En separat Declaration of Incorporation (erklæring om indarbejdelse) med relation til EMC-direktiv 98/37/EF Annex II B kan fås på bestilling. Angiv venligst godkendelsesnummer og serienummer for det pågældende produkt.

	<b>INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO</b>						
	Válvulas de haste 263-264 para atmosferas onde exista um potencial perigo de explosão sob a forma de gás, vapores, nevoeiro e poeiras ATEX 94/9/CE						

### ASPECTOS GERAIS

Esta ficha de instruções de instalação e de manutenção das válvulas de haste 263-264 constitui um suplemento geral da ficha de colocação em funcionamento e conselhos de utilização bem como dos procedimentos de desmontagem-montagem das válvulas de haste 263-264. Utilize sempre as três fichas de instalação e manutenção para instalar e fazer a manutenção das válvulas de gaveta cilíndrica.

### DESCRIÇÃO

**Exigências essenciais relativas à segurança e à saúde:** As válvulas de gaveta cilíndrica multifunções foram concebidas de acordo com o Anexo II da Directiva Europeia 94/9/CE e com as normas EN 13463-1 e prEN 13463-5. Classificação II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)

### INSTALAÇÃO

**Condições especiais para uma utilização segura:** Os componentes ASCO/JOUCOMATIC destinam-se a ser utilizados exclusivamente de acordo com as suas características técnicas, conforme indicado nas válvulas de gaveta cilíndrica. O suporte da válvula deve ser ligado à terra. As válvulas de haste 263-264, destinam-se a ser instaladas em atmosferas onde exista um potencial perigo de explosão, que contenham gás e poeiras do grupo II, categoria 2GD. A disposição em zonas (ATEX 1999/92/CE) está definida prioritariamente pela marcação indicada na etiqueta situada no corpo da válvula de gaveta cilíndrica. Classificação II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6). A montagem da(s) electroválvula(s) piloto(s) ATEX sobre o válvula ATEX não cria riscos suplementares de incêndio e não modifica em nada a classificação ATEX da válvula.

**Atenção:** Tenha em conta a categoria menos favorável no momento da montagem com um piloto ATEX 94/9/CE. Para a classificação das temperaturas, considere a temperatura de superfície mais elevada em função da temperatura ambiente mais baixa.

*Exemplo:*  
 . CClassificação da válvula:  
 II 2GD EEx c Ta60°C T85°C (T6)  
 . Classificação do piloto (exemplo 189 PVM22):  
 II 2 GD EEx m II T5..T4:

### Bobinas CA (-) zonas 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	piloto/bobina 189 PVM22	ambiente máxima °C <sup>1)</sup>			
		temperatura de superfície			
		T6 85°C	T5 100°C	T4 135°C	T3 200°C
Tipo de isolamento F (155°C) 100 % E.D.					
4	●			60	

1) Temperatura mínima Ta : -10°C

### Bobinas CC (=) zonas 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	piloto/bobina 189 PVM22	ambiente máxima °C <sup>1)</sup>			
		temperatura de superfície			
		T6 85°C	T5 100°C	T4 135°C	T3 200°C
Tipo de isolamento F (155°C) 100 % E.D.					
4	●		25	80	

1) Temperatura mínima Ta : -10°C

=> Classificação do conjunto piloto + válvula:  
 II 2 GD Ta 25°C T100°C (T5) (em 4W CC)  
 ou II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (em 4W CC)  
 ou II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (em 4W CA)

### CUIDADO

A válvula de haste deve ser utilizada dentro dos limites que estão definidos nas instruções de colocação em funcionamento e conselhos de utilização. A inobservância dos limites das características mecânicas das válvulas de gaveta cilíndrica pode resultar em danos ou numa falha prematura das mesmas. **Além disso, invalidará também a sua utilização em atmosferas poeiras.**

### MANUTENÇÃO

Para as operações de manutenção corrente consulte as instruções de colocação em funcionamento e conselhos de utilização das válvulas de haste.

### MONTAGEM-DESMONTAGEM DE VÁLVULAS

Esta operação deve ser efectuada por um profissional habilitado. Siga o modo de operação descrito nos procedimentos de montagem-desmontagem das válvulas de haste.

ATENÇÃO: Corte a pressão antes de começar.

**Uma montagem incorrecta invalidará a certificação. Se qualquer elemento for substituído pelo utilizador, a rastreabilidade do produto final deixará de ser garantida pela ASCO/JOUCOMATIC, passando a ser responsabilidade do utilizador.**

### DECLARAÇÃO

Pela presente declaramos que as válvulas de haste 263-264 foram testadas pelo nosso laboratório e provaram estar em conformidade com as exigências essenciais relativas à saúde e à segurança, detalhadas no Anexo II da Directiva Europeia 94/9/CE.

Consultar a nossa documentação em [www.ascojoucomatic.com](http://www.ascojoucomatic.com)

Está também disponível uma Declaração de Incorporação relacionada com o Anexo II B da directiva europeia 98/37/CEE. Indique o número de certificação e o número de série dos respectivos produtos.

	<b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ</b>						
	Δισκοειδείς βαλβίδες 263-264 για χρήση σε δυναμικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες υπό μορφή αερίου, ατμών, νέφους και σκόνης ATEX 94/9/ΕΚ						

### ΓΕΝΙΚΑ

Αυτό το δελτίο οδηγιών εγκατάστασης και συντήρησης δισκοειδών βαλβίδων 263-264 είναι ένα γενικό συμπλήρωμα στο δελτίο θέσης σε λειτουργία και της οδηγίας χρήσης καθώς και στη διαδικασία αποσυρμολόγησης - συναρμολόγησης των δισκοειδών βαλβίδων 263-264. Χρησιμοποιήστε και τα τρία δελτία εγκατάστασης και συντήρησης για να εγκαταστήσετε και να συντηρήσετε τις δισκοειδείς βαλβίδες.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

**Βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφαλείας:** Οι δισκοειδείς βαλβίδες 263-264 σχεδιάστηκαν σύμφωνα με το Παράρτημα II της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 94/9/ΕΚ και τα πρότυπα EN 13463-1 και prEN 13463-5. Ταξινόμηση II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6)

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

**Ειδικές προϋποθέσεις για ασφαλή χρήση:** Τα εξαρτήματα ASCO/JOUCOMATIC προβλέπονται για να χρησιμοποιηθούν μόνο σύμφωνα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά τους, όπως υποδεικνύεται πάνω στις βαλβίδες. Η βάση της βαλβίδας πρέπει να γειώνεται. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις που περιγράφονται στις οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας. Οι δισκοειδείς βαλβίδες 263-264, προβλέπονται για εγκατάσταση σε δυναμικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες, που περιέχουν αέριο και/ή σκόνη της ομάδας II, κατηγορίας 2GD. Η τοποθέτηση σε ζώνες (ATEX 1999/92/ΕΚ) ορίζεται κατά προτεραιότητα από τις ενδείξεις στην πινακίδα που βρίσκεται στο σώμα της βαλβίδας. Κατηγοριοποίηση II 2GD EEx c Ta 60°C T85°C (T6). Η συναρμολόγηση πιλοτικής ηλεκτροβαλβίδας ATEX σε δισκοειδή βαλβίδα ATEX δεν δημιουργεί πρόσθετους κινδύνους ανάφλεξης και δεν τροποποιεί σε τίποτα την κατηγοριοποίηση ATEX της δισκοειδούς βαλβίδας.

**Προσοχή:** Λάβετε υπόψη την λιγότερο ευνοϊκή κατηγορία κατά τη συναρμολόγηση με πιλοτική βαλβίδα ATEX 94/9/ΕΚ. Για την κατηγοριοποίηση των θερμοκρασιών, υπολογίστε τη πιο υψηλή θερμοκρασία επιφανείας σύμφωνα με την πιο μικρή θερμοκρασία περιβάλλοντος.

*Παράδειγμα:*  
 . Κατηγοριοποίηση δισκοειδούς βαλβίδας:  
 II 2GD EEx c Ta60°C T85°C (T6)  
 . Κατηγοριοποίηση πιλοτικής βαλβίδας (παράδειγμα 189 PVM22):  
 II 2 GD EEx m II T5..T4:

### Πηγία CA (-) ζώνες 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	piloto/πηγία 189 PVM22	μεγ. θερ. περιβάλλοντος °C <sup>1)</sup>			
		θερμοκρασία επιφανείας			
		T6 85°C	T5 100°C	T4 135°C	T3 200°C
Κατηγορία μόνωσης F (155°C) 100 % E.D.					
4	●			60	

1) Ελαχ. θερμοκρασία Ta : -10°C

### Πηγία CC (=) ζώνες 1-21 / 2-22

Pn (Watt)	piloto/πηγία 189 PVM22	μεγ. θερ. περιβάλλοντος °C <sup>1)</sup>			
		θερμοκρασία επιφανείας			
		T6 85°C	T5 100°C	T4 135°C	T3 200°C
Κατηγορία μόνωσης F (155°C) 100 % E.D.					
4	●		25	80	

1) Ελαχ. θερμοκρασία Ta : -10°C

=> Κατηγοριοποίηση συνόλου πιλοτικής βαλβίδας + δισκοειδούς βαλβίδας:  
 II 2 GD Ta 25°C T100°C (T5) (σε 4W CC)  
 ή II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (σε 4W CC)  
 ή II 2 GD Ta 60°C T135°C (T4) (σε 4W CA)

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η δισκοειδής βαλβίδα πρέπει να χρησιμοποιείται εντός των ορίων που καθορίζονται στο εγχειρίδιο της θέσης σε λειτουργία και στις οδηγίες χρήσης. Το γεγονός της μη τήρησης των ορίων των μηχανικών χαρακτηριστικών των δισκοειδών βαλβίδων έχει ως συνέπεια βλάβες ή πρόωρη φθορά τους. Η έγκριση ακυρώνεται σε περίπτωση εσφαλμένης συναρμολόγησης.

### ΣΕΡΒΙΣ

Για την τρέχουσα συντήρηση ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της θέσης σε λειτουργία και στις οδηγίες χρήσης των δισκοειδών βαλβίδων.

### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΔΙΣΚΟΕΙΔΩΝ ΒΑΛΒΙΔΩΝ

Η εργασία αυτή πρέπει να εκτελεστεί από προσωπικό με τα κατάλληλα προσόντα. Ακολουθήστε τη μέθοδο που περιγράφεται στη «διαδικασία αποσυρμολόγησης - συναρμολόγησης δισκοειδών βαλβίδων».

ΠΡΟΣΟΧΗ: Σταματήστε την πίεση προτού ξεκινήσετε.

Η έγκριση ακυρώνεται σε περίπτωση εσφαλμένης συναρμολόγησης. Σε περίπτωση αντικατάστασης οποιουδήποτε τμήματος από το χρήστη, η ASCO/JOUCOMATIC δεν μπορεί να διασφαλίσει την ιχνηλασιμότητα το τελικού προϊόντος.

### ΔΗΛΩΣΗ

**Δηλώνουμε εδώ ότι οι δισκοειδείς βαλβίδες 263-264 ελέγχθηκαν από το εργαστήριό μας και αποδείχθηκαν σύμφωνες με τις ουσιαστικές απαιτήσεις όσον αφορά την υγεία και την ασφάλεια, που αναφέρονται λεπτομερώς στο Παράρτημα II της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 94/9/ΕΚ.**

Σχετικά με την τεκμηρίωσή μας, επισκεφθείτε: [www.ascojoucomatic.com](http://www.ascojoucomatic.com)

Ιδιαίτερη Δήλωση Ενσωμάτωσης, σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 98/37/ΕΟΚ, Παράρτημα II B, διατίθεται αν ζητηθεί. Παρακαλείσθε να δίνετε τον αριθμό αναγνώρισης και τον αριθμό σειράς των συγκεκριμένων προϊόντων.